

# Билль о правах лиц, получающих услуги ухода с проживанием под надзором в медицинских учреждениях (резидентов)

АДАПТИРОВАН ДЛЯ МЕДИЦИНСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ С ПРОЖИВАНИЕМ ПОД НАДЗОРОМ (SUPERVISED LIVING FACILITIES, SLFS) ИЗ БИЛЛЯ О ПРАВАХ ПАЦИЕНТОВ СВОДА ЗАКОНОВ ШТАТА МИННЕСОТА 144.651

## Намерение законодателя

Намерение законодательного органа и цель данного раздела заключается в том, чтобы обеспечить интересы и благополучие лиц, получающих услуги ухода с проживанием в медицинских учреждениях. Никакое медицинское учреждение не может требовать от резидента отказаться от этих прав в качестве условия поступления в учреждение. Любой опекун или попечитель резидента либо – в случае отсутствия опекуна или попечителя – заинтересованное лицо может требовать принудительного осуществления этих прав от имени резидента. Заинтересованное лицо также может требовать в судебном порядке осуществления этих прав от имени резидента, у которого имеется опекун или попечитель, через административные органы или в окружном суде, уполномоченном решать вопросы опекунства и попечительства. В период ожидания исхода процедуры правоприменения медицинское учреждение сестринского ухода или учреждение с пансионом может добросовестно исполнять указания опекуна или попечителя. Цель настоящего раздела заключается в том, чтобы гражданские и религиозные права каждого лица, получающего услуги ухода с проживанием, включая право на то, чтобы принимать самостоятельные личные решения и знать об имеющемся выборе, не нарушались, и чтобы учреждение в максимально возможной мере поощряло и содействовало осуществлению этих прав.

## Определения

Для целей толкования данного документа выражение «лицо, получающее услуги ухода с проживанием» («резидент») означает лицо, поступившее в учреждение, имеющее лицензию медицинского учреждения ухода с проживанием под надзором, выданную в соответствии с положениями частей 4665.0100–4665.9900 Устава штата Миннесота (Minnesota Rules).

## Заявление о государственной политике

Государственная политика штата обеспечивает защиту интересов каждого лица, получающего услуги ухода с проживанием, посредством публикации билля о правах пациентов, в который, помимо прочего, включены права, указанные в данном разделе.

### 1. Информация о правах

Резиденты при поступлении должны быть поставлены в известность, что у них имеются юридические права, защищающие их во время пребывания в учреждении или на протяжении всего периода лечения и содержания в локальном сообществе, и эти права изложены в сопроводительном письменном заявлении об имеющихся правах и обязанностях, приведенном в данном разделе. Должны быть обеспечены разумные условия для удовлетворения потребностей лиц, испытывающих трудности в общении или не говорящих на английском языке. Действующая политика учреждения, результаты инспекционных проверок государственными органами штата и местными органами здравоохранения, а также дополнительные пояснения по письменному заявлению о правах должны быть предоставлены резидентам, их опекунам или их выбранным представителям по обоснованному требованию в адрес администратора или другого специально уполномоченного сотрудника учреждения, как предусмотрено главой 13, Законом о порядке обращения с персональными данными (Data Practices Act) и разделом 626.557, по отношению к слаботзащищенным совершеннолетним лицам.

### 2. Вежливое обращение

Резиденты имеют право на то, чтобы сотрудники медицинского учреждения или другие лица, предоставляющие услуги в нем, обращались с резидентами вежливо и уважали их индивидуальность.

### 3. Надлежащее медицинское обслуживание

Резиденты имеют право на надлежащее медицинское обслуживание и персональный уход с учетом индивидуальных потребностей. «Надлежащее обслуживание» для резидентов означает обслуживание, позволяющее резидентам достичь своего наивысшего уровня физического и психического состояния. Это право действует только тогда, когда услуги не компенсируются из общественных или частных источников.

## 4. Личность врача

Резиденты должны иметь или получить в письменном виде данные об имени, фамилии, рабочем адресе, номере телефона и специализации (если таковая имеется) врача, отвечающего за координацию их лечения. В случаях нецелесообразности с медицинской точки зрения, документально подтвержденной лечащим врачом в карте резидента, информация должна предоставляться опекуну резидента или другому лицу, назначенному резидентом в качестве своего представителя.

## 5. Связь с другими медицинскими услугами

Резиденты, получающие услуги от сторонних поставщиков, имеют право по запросу получить информацию о личности поставщика. Резидентам предоставляется письменная информация о любых медицинских услугах, оказываемых данным резидентам частными лицами, компаниями или организациями, помимо их учреждения. Информация должна включать имя, фамилию или название стороннего поставщика, его адрес и описание оказываемых услуг. В случаях нецелесообразности с медицинской точки зрения, документально подтвержденной лечащим врачом в карте резидента, информация должна предоставляться опекуну резидента или другому лицу, назначенному им (ей) в качестве представителя.

## 6. Информация о лечении

Врачи резидентов должны предоставлять им полную и актуальную информацию об их диагнозе, лечении, альтернативном лечении, рисках и прогнозах, которую требуют сообщать обязанности врача. Указанная информация должна предоставляться с использованием терминологии и языка, которые, согласно разумным ожиданиям, будут понятны резидентам. Резидентов может сопровождать член семьи или другой выбранный представитель либо оба вместе. Данная информация должна включать описание вероятных медицинских или значимых психологических исходов лечения и альтернативных вариантов. В случаях нецелесообразности с медицинской точки зрения, документально подтвержденной лечащим врачом в карте резидента, информация должна предоставляться опекуну или другому лицу, назначенному резидентом в качестве представителя. Вы вправе отказаться от такой информации.

Все резиденты, страдающие любой формой рака молочной железы, должны быть полностью проинформированы до или во время поступления в медицинское учреждение и во время пребывания в нем обо всех альтернативных эффективных методах лечения, известных лечащему врачу, включая хирургические, радиологические или химиотерапевтические методы лечения или комбинированную терапию, а также о рисках, связанных с каждым из этих методов.

## 7. Участие в планировании лечения.

### Уведомление членов семьи

1. Резидентам должно быть обеспечено право на участие в планировании своего медицинского обслуживания. Это право предусматривает возможность обсудить лечение и его альтернативные варианты с осуществляющими уход лицами, запросить проведение официальных совещаний по уходу и принимать участие в них, а также право включать в участники совещания члена семьи или другого выбранного представителя либо обоих вместе. В случае если лицо, получающее услуги ухода с проживанием, не может присутствовать, то участвовать в таких совещаниях может член семьи или другой выбранный резидентом представитель.
2. Если резидент поступает в учреждение без сознания или в коме либо не способен к коммуникации, персонал учреждения должен принять предусмотренные в пункте (3) разумные усилия, чтобы уведомить члена семьи либо лицо, которое резидент в письменном виде указал для целей связи в экстренной ситуации, о том, что резидент поступил в учреждение. Учреждение должно разрешить члену семьи участвовать в планировании лечения, за исключением случаев, когда учреждение располагает сведениями или имеет основания полагать, что резидент оформил предварительные медицинские указания об обратном или в письменном виде заявил о своем нежелании привлекать членов семьи к участию в планировании лечения. После уведомления члена семьи, но до предоставления ему возможности участия в планировании лечения, учреждение обязано принять все разумные усилия, соответствующие общепринятой медицинской практике, чтобы выяснить, оформил ли резидент предварительные медицинские указания относительно решений по своему медицинскому уходу. Для целей толкования настоящего пункта понятие «разумные усилия» подразумевает:
  - A. проверку личных вещей резидента;
  - B. проверку имеющейся в медицинском учреждении медицинской документации резидента;
  - C. обращение к назначенному для экстренной связи лицу или члену семьи, указанному в данном разделе, чтобы выяснить оформил ли резидент предварительные медицинские указания и есть ли у резидента врач, к которому он обычно обращается по поводу лечения; и
  - D. направление запроса врачу, к которому резидент обычно обращается по поводу лечения, если такой врач известен, чтобы выяснить, оформил ли резидент предварительные медицинские указания. Если учреждение направляет уведомление члену семьи или назначенному для экстренной связи лицу, либо дает разрешение члену семьи принять участие в планировании лечения в соответствии с настоящим пунктом, то учреждение не несет ответственности перед резидентом за любой ущерб на том основании, что уведомление члена семьи или назначенного для экстренной связи лица, а также участие члена семьи в планировании лечения были ненадлежащими или нарушили права на конфиденциальность.

3. Принимая разумные усилия для уведомления члена семьи или назначенного лица для связи в экстренной ситуации, учреждение обязано принять необходимые меры для установления личности членов семьи или назначенного для экстренной связи лица путем проверки личных вещей и имеющейся в медицинском учреждении медицинской документации резидента. Если учреждение не сможет уведомить члена семьи или назначенное для экстренной связи лицо в течение 24 часов после поступления резидента, оно обязано направить уведомление в социальные службы округа или местный правоохранительный орган с информацией, что резидент поступил в учреждение, но оно не смогло уведомить об этом члена семьи резидента или назначенное им (ею) лицо для экстренной связи. Социальные службы округа и местный правоохранительный орган обязаны оказать учреждению содействие в установлении личности и извещении члена семьи или назначенного для экстренной связи лица. Социальные службы округа и местный правоохранительный орган, которые оказывают содействие учреждению в реализации настоящего подраздела, не несут ответственности перед резидентом за ущерб на том основании, что уведомление члена семьи или назначенного для экстренной связи лица, а также участие члена семьи в планировании лечения были ненадлежащими или нарушили права на конфиденциальность пациента.

## 8. Непрерывность ухода

Резиденты имеют право на получение услуг ухода с разумной периодичностью и преемственностью закрепленного персонала, насколько это разрешено политикой медицинского учреждения.

## 9. Право на отказ от лечения

Дееспособные резиденты имеют право отказаться от лечения на основании информации, предусмотренной в п. 6. Резиденты, которые отказываются от лечения, приема лекарств или специальной диеты, должны быть поставлены в известность о вероятных медицинских или значимых психологических последствиях отказа с оформлением в медицинской карте. В случаях, когда резидент не в состоянии понять ситуацию, но не был признан недееспособным, или когда право на отказ от лечения ограничено требованиями законодательства, условия и обстоятельства должны быть полностью документально оформлены лечащим врачом в медицинской карте резидента.

## 10. Экспериментальные исследования

На участие резидента в экспериментальном исследовании должно быть получено его (ее) предварительное информированное согласие в письменном виде. Резидент имеет право отказаться от участия. Как согласие, так и отказ необходимо документально оформить в медицинской документации резидента.

## 11. Запрет на плохое обращение

Не допускается плохое обращение с резидентами согласно определению в Законе о защите слаботзащищенных совершеннолетних лиц (Vulnerable Adults Protection Act). Понятие «плохое обращение» означает поведение, описанное в подразделе 15 раздела 626.5572, либо умышленное, не связанное с медицинскими процедурами причинение боли или травм, либо любой устойчивый образ действий с целью причинения психических или эмоциональных страданий. Кроме того, ко всем резидентам запрещается применять не связанное с медицинскими процедурами химическое и физическое обездвиживание, кроме экстренных ситуаций, когда применение обездвиживания должно быть документально оформлено, либо с письменного разрешения после осмотра резидента врачом на определенный и ограниченный период времени и только в случае необходимости защитить резидента от причинения травм себе или другим лицам.

## 12. Конфиденциальность информации о лечении

Резиденты имеют право на уважение и конфиденциальность применительно к их программе медицинского и индивидуального ухода. Обсуждение состояния здоровья, консультации, осмотры и лечение являются конфиденциальными, и их необходимо проводить в отдельном помещении. Следует уважать право на частное пространство при посещении туалета и ванной и совершении других действий, связанных с личной гигиеной, кроме случаев, когда иное требуется для обеспечения безопасности резидента или помощи ему.

## 13. Конфиденциальность документации

Резидентам должно быть гарантировано конфиденциальное обращение с их личной и медицинской документацией. Резиденты могут разрешить или отказаться предоставлять свою документацию любому лицу вне учреждения. Резидент должен быть поставлен в известность в случае, когда кто-либо вне учреждения обращается с просьбой предоставить его или ее личные документы, и вправе выбрать человека для сопровождения, если документы или информация являются предметом индивидуального собеседования. Копии документов и информация в виде выписок из документов предоставляются в соответствии с этим правом и положениями разделов с 144.291 по 144.298. Данное право не применяется в случаях расследования жалоб и проверок, проводимых Департаментом здравоохранения, когда это предусмотрено условиями договоров об оплате третьими сторонами или если законом предусмотрено иное.

## 14. Информирование о доступных услугах

Резиденты до или во время поступления, а также во время их пребывания должны быть информированы об услугах, включенных в базовую суточную ставку или тариф за комнату учреждения, а также о том, что за дополнительную плату можно получить другие услуги. Учреждения должны принять все необходимые меры для содействия резидентам в получении информации о том, оплачиваются ли какие-либо из вышеуказанных услуг (или все услуги) по программе Medicare или программе Медицинского обслуживания (Medical Assistance).

## 15. Оперативность обслуживания

Резиденты имеют право на оперативную и разумную реакцию на свои вопросы и просьбы.

## 16. неприкосновенность личной жизни

Резиденты имеют право на то, что другие лица будут уважать неприкосновенность их личной жизни и учитывать их индивидуальность и культурную идентичность в отношении социального, религиозного и психологического благополучия. Персонал учреждения должен уважать частное пространство: стучаться в дверь палаты резидента и спрашивать разрешения войти, за исключением экстренных ситуаций или когда это явно нецелесообразно.

## 17. Жалобы

В период их пребывания в учреждении или в ходе лечения резидентам необходимо оказывать содействие и помогать понимать и осуществлять свои права в качестве резидентов и граждан. Резиденты могут обращаться с жалобами к сотрудникам учреждения и другим лицам по своему выбору и рекомендовать им внести изменения в политику и услуги, не опасаясь ограничений, вмешательства, принуждения, дискриминации или ответных мер, включая угрозу выписки. Памятка о процедуре подачи жалоб учреждения или программы, а также адреса и телефоны Управления по рассмотрению жалоб в отношении учреждений здравоохранения (Office of Health Facility Complaints) и регионального омбудсмена по вопросам долгосрочного ухода (Ombudsman for Long Term Care) в соответствии с разделом 307 (a)(12) Закона о пожилых американцах (Older Americans Act) должна быть вывешена на видном месте.

Все медицинские учреждения, не связанные с интенсивной терапией, и все учреждения, имеющие в штате более двух человек, предоставляющие амбулаторные услуги по психическому здоровью, должны иметь изложенные в письменном виде внутренние правила подачи и обработки жалоб, предусматривающие, как минимум, порядок действий, сроки рассмотрения жалоб, включая сроки предоставления ответа учреждением, возможность для резидента воспользоваться услугами адвоката,

требование о предоставлении ответа на письменные жалобы в письменном виде, принятие решений в установленные сроки не имеющим личной заинтересованности лицом, если поднятый в жалобе вопрос не был решен иным образом.

## 18. Конфиденциальность общения

Резиденты могут общаться наедине с лицами по своему выбору, свободно входить в учреждение и, за исключением случаев, предусмотренных Законом об обязательствах штата Миннесота (Minnesota Commitment Act), свободно покидать его. Резиденты должны иметь доступ к письменным, канцелярским и почтовым принадлежностям за свой счет. Личную почту необходимо отправлять, не просматривая, и передавать в запечатанном виде, если на это нет медицинских противопоказаний или программных ограничений, документально подтвержденных врачом в медицинском документе. Резидентам должен быть обеспечен доступ к телефону, с которого резиденты могут делать звонки наедине и на который другие лица могут звонить им. Учреждения, которые не могут предоставить отдельное помещение, должны принять разумные меры для обеспечения конфиденциальности телефонных разговоров резидентов. После поступления в учреждение, в котором федеральное законодательство запрещает несанкционированное раскрытие идентифицирующей личность резидента информации по телефону или посетителям, резиденту или его (ее) законному опекуну или попечителю должна быть предоставлена возможность принятия решений о раскрытии информации о нахождении резидента в данном учреждении звонящим по телефону лицам или посетителям, которые хотели бы поговорить с резидентом. По мере возможности, законный опекун или попечитель резидента должен учитывать мнение резидента относительно раскрытия информации о пребывании резидента в учреждении. Это право ограничено в случаях, когда оно нецелесообразно с медицинской точки зрения, документально подтвержденной лечащим врачом в медицинской карте резидента. Это право также ограничивается соответственным образом в случаях существования в медицинском учреждении программных ограничений, предусмотренных планом по предупреждению злоупотреблений в соответствии с разделом 626.557, подраздел 14, пункт (b).

## 19. Личное имущество

Резидент может иметь при себе и использовать собственную одежду и личные вещи, насколько позволяет место в комнате, при условии, что это не нарушает права других резидентов и если на это нет медицинских противопоказаний или программных ограничений по документально оформленным медицинским причинам или причинам, связанным с безопасностью или программными ограничениями. Учреждение обязано либо иметь центральную запираемую камеру хранения или предоставить индивидуальные запирающиеся боксы для безопасного хранения ценных вещей. Учреждение может, но не обязано, выплатить компенсацию или заменить утерянные или украденные вещи.



## 20. Услуги для учреждения

Резиденты не обязаны выполнять работу или оказывать услуги учреждению, если такая деятельность не предусмотрена для терапевтических целей, что должно быть соответствующим образом отражено в медицинском документе резидента.

## 21. Выбор поставщика

Резиденты могут приобретать или брать напрокат от поставщика по своему выбору товары или услуги, не включенные в суточную ставку, если иное не предусмотрено законом. Поставщик должен гарантировать, что такие покупки являются достаточными для удовлетворения медицинских или лечебных потребностей резидентов.

## 22. Финансовые вопросы

Дееспособные резиденты могут управлять своими личными финансовыми делами, либо им необходимо не реже одного раза в квартал предоставлять отчеты о финансовых операциях, произведенных от их имени, если они передали учреждению полномочия на это в соответствии с законодательством штата Миннесота на любой срок.

## 23. Право на общение

1. Резиденты могут по своему усмотрению встречаться с посетителями и принимать их, а также участвовать в коммерческой, религиозной и политической деятельности, согласно определению, приведенному в разделе 203В.11, и деятельности общественных групп без вмешательства со стороны, если такая деятельность не нарушает права на неприкосновенность личной жизни других резидентов, либо на нее не наложены программные ограничения. Сюда включаются следующие права:
  - A. право объединяться с другими лицами в пределах учреждения и вне его для работ по улучшению условий долгосрочного ухода;
  - B. право на посещение лицом, которое резидент назначил своим медицинским представителем согласно главе 145С; и
  - C. право на посещение и принятие решений, касающихся лечения, лицом, которое резидент назначил по п. (3).
2. После поступления в учреждение, в котором федеральное законодательство запрещает несанкционированное раскрытие идентифицирующей личность резидента информации по телефону или посетителям, резиденту или его (ее) законному опекуну или попечителю должна быть предоставлена возможность принятия решений о раскрытии информации о нахождении резидента в данном учреждении звонящим по телефону лицам или посетителям, которые хотели бы поговорить с резидентом. По мере возможности, законный опекун или попечитель резидента должен учитывать

мнение резидента относительно раскрытия информации о пребывании резидента в учреждении.

3. После поступления в учреждение резиденту или его (ее) законному опекуну или попечителю должна быть предоставлена возможность назначить не состоящее с ним в родственных отношениях лицо, которому будет предоставлен статус близкого родственника резидента в отношении посещений и принятия решений по вопросам медицинского обслуживания. Это лицо должно быть указано в медицинской карте резидента. В отношении принятия медицинских решений распоряжение о медицинском обслуживании или назначение медицинского представителя в соответствии с главой 145С имеют приоритет над назначением, сделанным в соответствии с настоящим пунктом. Не состоящее в родстве лицо может быть также назначено в качестве такового самим резидентом или членами семьи резидента.

## 24. Консультативные советы

Резиденты и их семьи имеют право организовывать консультативные и семейные советы резидентов, поддерживать их деятельность и участвовать в ней. Каждое учреждение должно оказывать содействие и предоставлять место для проведения заседаний таких советов. Необходимо обеспечить конфиденциальность проведения заседаний советов, при этом сотрудники учреждения или посетители могут присутствовать только по приглашению совета. Следует назначить сотрудника учреждения, который будет нести ответственность за предоставление такого содействия и отвечать на письменные запросы, появляющиеся в результате заседаний советов. Советы резидентов и семейные советы необходимо поощрять давать рекомендации в отношении политики учреждения.

## 25. Услуги защиты и правозащитников

Резиденты имеют право на доступ в разумном объеме в разумное время к любым службам по защите прав и гражданских интересов, благодаря которым резиденты могут получить помощь в понимании, осуществлении и защите прав, описанных в данном разделе и в других законах. В это право включается возможность общения резидента с представителем службы по защите прав и гражданских интересов наедине.

## РЕСУРСЫ

### Жалобы

Вопросы или жалобы в отношении Билля о правах лиц, получающих услуги ухода с проживанием под надзором в медицинских учреждениях, (резидентов) или предоставляемых услуг по уходу можно направлять в:

**(УПРАВЛЕНИЕ ПО РАССМОТРЕНИЮ ЖАЛОБ В  
ОТНОШЕНИИ УЧРЕЖДЕНИЙ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ)  
OFFICE OF HEALTH FACILITY COMPLAINTS**

P.O. Box 64970

St. Paul, MN 55164-0970

(800) 369-7994 или (651) 201-4201 (муниципалитет)

**Веб-сайт:** <http://www.health.state.mn.us/divs/fpc/ohfinfo/contohfc.htm>

**Email:** [health.ohfc-complaints@state.mn.us](mailto:health.ohfc-complaints@state.mn.us)

### Доступ к медицинскому уходу или обслуживанию по программе

Вопросы в отношении получения доступа к медицинскому уходу или обслуживанию по программе можно направлять в:

**(УПРАВЛЕНИЕ ОМБУДСМЕНА ПО ПСИХИЧЕСКИМ ЗАБОЛЕВАНИЯМ И  
НАРУШЕНИЯМ РАЗВИТИЯ)  
THE OFFICE OF OMBUDSMAN FOR MENTAL HEALTH AND DEVELOPMENTAL DISABILITIES**

121 7th Place East, Suite 420

St. Paul, MN 55101-2117

(800) 657-3506 или (651) 757-1800 (муниципалитет)

**Веб-сайт:** <http://mn.gov/omhdd/>

**Email:** [ombudsman.mhdd@state.mn.us](mailto:ombudsman.mhdd@state.mn.us)

Minnesota Department of Health  
Licensing and Certification  
(Лицензирование и сертификация)  
PO Box 64900, St. Paul, MN 55164  
651-201-4101  
[health.fpc-licensing@state.mn.us](mailto:health.fpc-licensing@state.mn.us)  
[www.health.mn.us](http://www.health.mn.us)

ДАТА: декабрь 2015 г.

*Чтобы получить эту информацию в  
другом формате, звоните по телефону:  
651 201-4101*